

nou sistema de finançament de les comunitats autònomes de règim comú i ciutats amb estatut d'autonomia,...». I on diu: «...Ministeri d'Hisenda...», ha de dir: «...Ministeri d'Economia i Hisenda...».

A la pàgina 270, primera columna, a la disposició final cinquena, on diu: «En el mateix termini ha de procedir a modificar el Reial decret 738/1997, de 23 de maig, i el Reial decret 996/2003, de 25 de juliol.», ha de dir: «En el mateix termini s'ha de procedir a modificar el Reial decret 738/1997, de 23 de maig, pel qual s'aprova el Reglament d'ajudes a les víctimes de delictes violents i contra la llibertat sexual, i el Reial decret 996/2003, de 25 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament d'assistència jurídica gratuïta.».

A la pàgina 271, a l'annex, s'han de suprimir les referències al partit judicial número 12 de la província de Cadis i al partit judicial número 8 de la província de Màlaga.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**5875** *ENTRADA en vigor de l'Acord marc de cooperació entre el Regne d'Espanya i l'Oficina de l'Alt Comissionat de les Nacions Unides per als Refugiats, fet a Ginebra el 9 de desembre de 2002. («BOE» 88, de 13-4-2005.)*

L'Acord marc de cooperació entre el Regne d'Espanya i l'Oficina de l'Alt Comissionat de les Nacions Unides per als Refugiats, fet a Ginebra el 9 de desembre de 2002, va entrar en vigor el 4 de març de 2005, data de recepció de l'última notificació encreuada entre les parts, de comunicació del compliment dels respectius requisits jurídics i de procediment, segons estableix el seu article VIII.

Es fa públic per a coneixement general i es completa així la inserció efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 123, de 23 de maig de 2003.

Madrid, 28 de març de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

**5946** *PROTOCOL del Conveni relatiu a l'assistència judicial en matèria penal entre els estats membres de la Unió Europea, subscrit pel Consell de conformitat amb l'article 34 del Tractat de la Unió Europea, fet a Luxemburg el 16 d'octubre de 2001. Aplicació provisional. («BOE» 89, de 14-4-2005.)*

### PROTOCOL DEL CONVENI RELATIU A L'ASSISTÈNCIA JUDICIAL EN MATÈRIA PENAL ENTRE ELS ESTATS MEMBRES DE LA UNIÓ EUROPEA, SUBSCRIT PEL CONSELL DE CONFORMITAT AMB L'ARTICLE 34 DEL TRACTAT DE LA UNIÓ EUROPEA

Les altes parts contractants en el present Protocol, estats membres de la Unió Europea,

Remetent-se a l'Acte del Consell de 16 d'octubre de 2001, pel qual se subscriu el Protocol del Conveni relatiu a l'assistència judicial en matèria penal entre els estats membres de la Unió Europea,

Tenint en compte les conclusions adoptades en el Consell Europeu celebrat a Tampere els dies 15 i 16 d'octubre de 1999, i la necessitat d'aplicar-les sense demora per tal de fer realitat un espai de llibertat, seguretat i justícia,

Tenint en compte les recomanacions fetes pels experts en ocasió dels informes d'avaluació mútua realitzats en virtut de l'Acció comuna del Consell 97/827/JAI de 5 de desembre de 1997, per la qual s'estableix un mecanisme d'avaluació de l'aplicació i execució a escala nacional dels compromisos internacionals en matèria de lluita contra la delinqüència organitzada<sup>1</sup>,

Convençudes de la necessitat d'adoptar mesures addicionals en l'àmbit de l'assistència judicial en matèria penal per tal de combatre la delinqüència, en particular la delinqüència organitzada, el blanqueig de capitals i la delinqüència financera,

Han convingut les disposicions següents, que s'annexen al Conveni relatiu a l'assistència judicial en matèria penal entre els estats membres de la Unió Europea, de 29 de maig de 2000<sup>2</sup>, d'ara endavant anomenat «Conveni d'assistència mútua de 2000», del qual passen a ser part integrant:

#### ARTICLE 1

##### Sol·licituds d'informació sobre comptes bancaris

1. Cada Estat membre ha d'adoptar, amb subjecció a les condicions que estableix aquest article, les mesures necessàries per determinar, en resposta a una sol·licitud enviada per un altre Estat membre, si una persona física o jurídica objecte d'investigació penal és titular d'un o més comptes de qualsevol tipus, o en té sota el seu control, en una entitat bancària situada en el seu territori i, si és així, facilitar tots els detalls sobre els comptes identificats.

La informació també ha d'incloure, amb la sol·licitud prèvia i sempre que es pugui proporcionar en un termini raonable, els comptes per als quals la persona sotmesa a investigació tingui poders de representació.

2. L'obligació indicada en aquest article s'ha d'aplicar únicament en la mesura que la informació consti en poder del banc en què estigui obert el compte.

3. L'obligació exposada en aquest article s'ha d'aplicar únicament si la investigació es refereix a:

una infracció sancionable amb una pena privativa de llibertat o una mesura de seguretat privativa de llibertat d'una durada màxima almenys de quatre anys a l'Estat requeridor, i com a mínim de dos anys a l'Estat requerit, o

una infracció esmentada a l'article 2 del Conveni de 1995 pel qual es crea una Oficina Europea de Policia (Conveni Europol) o al seu annex, en la versió revisada, o

en la mesura que no estigui prevista en el Conveni Europol, una infracció esmentada en el Conveni de 1995 relatiu a la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees, en el seu Protocol de 1996 o en el seu Segon Protocol de 1997.

4. En la sol·licitud, l'autoritat que la formuli

hi ha d'indicar els motius pels quals considera que la informació sol·licitada pot ser pertinent per a la investigació de la infracció;

<sup>1</sup> DOL 344 de 15.12.1997, p. 7.

<sup>2</sup> DOC 197 de 12.7.2000, p. 3.

hi ha d'indicar en quins elements basa la seva suposició que el compte està obert en bancs establerts a l'Estat membre requerit i, en la mesura que es coneguin, els bancs de què pugui tractar-se;

hi ha d'incloure tota informació disponible que pugui facilitar l'execució de la sol·licitud.

5. Els estats membres poden subordinar l'execució d'una sol·licitud a l'empara d'aquest article a les mateixes condicions que les que apliquen a les sol·licituds de registre i embargament.

6. El Consell, de conformitat amb la lletra c) de l'apartat 2 de l'article 34 del Tractat de la Unió Europea, pot decidir l'ampliació de l'àmbit esmentat a l'apartat 3.

## ARTICLE 2

### Sol·licituds d'informació sobre transaccions bancàries

1. A petició de l'Estat requeridor, l'Estat requerit ha de facilitar els detalls dels comptes bancaris especificats i de les operacions bancàries que s'hagin realitzat durant un període determinat en un o alguns dels comptes especificats a la sol·licitud, inclosos els detalls dels comptes emissors o receptors.

2. L'obligació que indica aquest article s'ha d'aplicar únicament en la mesura que la informació consti en poder del banc en què estigui obert el compte.

3. L'Estat membre requeridor ha d'indicar en la seva sol·licitud els motius pels quals considera que la informació sol·licitada és pertinent als efectes de la investigació de la infracció.

4. Els estats membres poden subordinar l'execució d'una sol·licitud a l'empara d'aquest article a les mateixes condicions que les que apliquen a les sol·licituds de registre i embargament.

## ARTICLE 3

### Sol·licituds de control de les transaccions bancàries

1. Cada Estat membre es compromet a garantir, a instància d'un altre Estat membre, que és capaç de controlar, durant un període determinat, les operacions bancàries que s'estiguin realitzant a través d'un o alguns dels comptes especificats en la sol·licitud, així com a comunicar el resultat d'aquest control a l'Estat membre requeridor.

2. L'Estat membre requeridor ha d'indicar en la seva sol·licitud els motius pels quals considera que la informació sol·licitada és pertinent als efectes de la investigació de la infracció.

3. La decisió sobre el control incumbeix, en cada cas concret, a les autoritats competents de l'Estat membre requerit, amb la deguda observança del dret nacional del dit Estat membre.

4. Les autoritats competents dels estats membres requeridor i requerit han d'acordar els detalls pràctics del control.

## ARTICLE 4

### Confidencialitat

Cada Estat membre ha d'adoptar les mesures necessàries per garantir que els bancs no revelin al client bancari interessat ni a altres tercers el fet que s'ha transmès informació a l'Estat requeridor en virtut dels articles 1, 2 o 3, o que s'està portant a terme una investigació.

## ARTICLE 5

### Obligació d'informació

Si durant l'execució d'una sol·licitud d'assistència judicial l'autoritat competent de l'Estat membre requerit considera convenient realitzar investigacions no previstes inicialment, o que no s'hagin pogut especificar en el moment de la sol·licitud, n'ha d'informar sense demora l'autoritat requeridora, per tal que aquesta pugui prendre noves mesures.

## ARTICLE 6

### Sol·licituds complementàries d'assistència judicial

1. Quan l'autoritat competent de l'Estat membre requeridor formulï una sol·licitud d'assistència judicial complementària d'una sol·licitud anterior, no se li ha d'exigir informació ja facilitada en la sol·licitud anterior. Tota sol·licitud complementària ha de contenir la informació necessària per a la identificació de la sol·licitud inicial.

2. Si, de conformitat amb les disposicions vigents, l'autoritat competent que va expedir la sol·licitud d'assistència participa en l'execució de la sol·licitud a l'Estat membre requerit, pot formular, no obstant el que disposa l'apartat 3 de l'article 6 del Conveni d'assistència mútua de 2000, una sol·licitud complementària directament a l'autoritat competent de l'Estat membre requerit mentre es quedi en aquest.

## ARTICLE 7

### Secret bancari

Cap Estat membre pot invocar el secret bancari com a motiu per rebutjar una cooperació relativa a una sol·licitud d'assistència judicial d'un altre Estat membre.

## ARTICLE 8

### Infraccions fiscals

1. No es pot denegar l'assistència pel sol fet que la sol·licitud es refereixi a infraccions que l'Estat requerit considera una infracció fiscal.

2. Si un Estat membre requeridor subordina l'execució de la sol·licitud de registre i embargament a la condició que la infracció que origina la sol·licitud també sigui sancionable segons el seu dret, s'ha de complir aquesta condició, respecte a les infraccions indicades a l'apartat 1, si la infracció correspon a una infracció de la mateixa naturalesa segons el seu dret.

No es pot denegar la sol·licitud pel motiu que la legislació de l'Estat membre requerit no imposa el mateix tipus de contribucions o impostos, o no conté el mateix tipus de reglamentació en matèria de contribucions o d'impostos de duana i de canvi que la legislació de l'Estat membre requeridor.

3. Queda derogat l'article 50 del Conveni d'aplicació de l'Acord de Schengen.

## ARTICLE 9

### Delictes polítics

1. Als efectes de l'assistència judicial entre els estats membres, l'Estat membre requerit no ha de concedir a cap delictes la consideració de delictes polítics, de delictes relacionats amb un delictes polític o de delictes inspirats per mòbils polítics.

2. En efectuar la notificació a què es refereix l'apartat 2 de l'article 13, qualsevol Estat membre pot declarar que aplica l'apartat 1 d'aquest article només en relació amb:

a) els delictes que preveuen els articles 1 i 2 del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme de 27 de gener de 1977; i

b) els fets qualificats de conspiració o d'associació amb propòsit delictiu, que corresponen a la descripció de les conductes a què fa referència l'apartat 4 de l'article 3 del Conveni de 27 de setembre de 1996 relatiu a l'extradició entre els estats membres de la Unió Europea, per cometre un o alguns dels delictes que preveuen els articles 1 i 2 del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme.

3. Les reserves formulades d'acord amb l'article 13 del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme no s'apliquen a l'assistència judicial entre els estats membres.

#### ARTICLE 10

##### **Remissió de denegacions al Consell i participació d'Eurojust**

1. Si es rebutja una sol·licitud en virtut de

la lletra b) de l'article 2 del Conveni europeu d'assistència judicial o de la lletra b) de l'apartat 2 de l'article 22 del Tractat Benelux, o

de l'article 51 del Conveni d'aplicació de Schengen o de l'article 5 del Conveni europeu d'assistència judicial, o de l'apartat 5 de l'article 1 o de l'apartat 4 de l'article 2 del present Protocol,

i l'Estat membre sol·licitant manté la seva sol·licitud i no es pot trobar una solució, la decisió motivada de rebuig l'ha de remetre al Consell per a informació l'Estat membre requerit, per a l'oportuna avaluació del funcionament de la cooperació judicial entre els estats membres.

2. Les autoritats competents de l'Estat membre requeridor poden informar Eurojust, una vegada aquest s'hagi creat, de qualsevol problema trobat en relació amb l'execució d'una sol·licitud a l'empara del que disposa l'apartat 1 del present article, als efectes d'una possible solució pràctica de conformitat amb les disposicions que estableixi l'instrument de creació d'Eurojust.

#### ARTICLE 11

##### **Reserves**

No es poden formular reserves respecte del present Protocol, llevat de les que disposa l'apartat 2 de l'article 9.

#### ARTICLE 12

L'aplicació del present Protocol a Gibraltar ha de produir efecte quan el Conveni d'assistència mútua de 2000 produeixi efectes a Gibraltar, d'acord amb l'article 26 del Conveni esmentat.

#### ARTICLE 13

##### **Entrada en vigor**

1. Aquest Protocol està supeditat a la seva adopció per part dels estats membres d'acord amb les seves respectives normes constitucionals.

2. Els estats membres han de notificar al secretari general del Consell de la Unió Europea la conclusió dels

seus procediments constitucionals per a l'adopció del present Protocol.

3. El present Protocol entra en vigor, per als vuit estats membres interessats, al cap de noranta dies de la data en què efectuï la notificació a què es refereix l'apartat 2 l'Estat, membre de la Unió Europea, en el moment en què el Consell hagi adoptat l'Acte pel qual se subscriu el present Protocol, que sigui el vuitè a complir el tràmit. No obstant això, si per a aquesta data el Conveni d'assistència mútua de 2000 no ha entrat en vigor, el present Protocol entra en vigor en la data d'entrada en vigor del Conveni esmentat.

4. Qualsevol notificació efectuada per un Estat membre després de l'entrada en vigor del present Protocol en virtut de l'apartat 3 té com a efecte que, al cap de noranta dies de la notificació, el present Protocol entri en vigor entre l'Estat membre esmentat i els estats membres per als quals ja estava vigent.

5. Abans de l'entrada en vigor del Protocol d'acord amb l'apartat 3, qualsevol Estat membre pot declarar, en efectuar la notificació que preveu l'apartat 2 o en qualsevol moment posterior, que aplica aquest Protocol en les seves relacions amb els estats membres que hagin fet la mateixa declaració. Les declaracions esmentades tenen efecte al cap de noranta dies de la seva data de dipòsit.

6. No obstant el que disposen els apartats 3 i 5, l'entrada en vigor o l'aplicació del present Protocol no té efecte en les relacions bilaterals entre els estats membres abans de l'entrada en vigor o l'aplicació del Conveni d'assistència mútua de 2000 entre els estats membres de què es tracti.

7. El present Protocol s'aplica a l'assistència judicial que s'hagi iniciat amb posterioritat a la data en què entri en vigor, o sigui aplicable en virtut de l'apartat 5, entre els estats membres interessats.

#### ARTICLE 14

##### **Adhesió d'estats**

1. El present Protocol queda obert a l'adhesió de qualsevol Estat que es converteixi en membre de la Unió Europea i que s'adhereixi al Conveni d'assistència mútua de 2000.

2. El text del present Protocol en la llengua de l'Estat que s'hi adhereixi, elaborat pel Consell de la Unió Europea, és autèntic.

3. Els instruments d'adhesió s'han de dipositar davant el dipositarí.

4. El present Protocol entra en vigor, respecte de cada Estat que s'hi adhereixi, noranta dies després de la data del dipòsit del seu instrument d'adhesió, o en la data d'entrada en vigor del Protocol si aquest no ha entrat encara en vigor al final del dit període de noranta dies.

5. En cas que el present Protocol no hagi entrat encara en vigor en el moment en què els nous estats membres dipositen els seus instruments d'adhesió, és aplicable als nous estats membres l'apartat 5 de l'article 13.

6. No obstant el que disposen els apartats 4 i 5, l'entrada en vigor o l'aplicació del present Protocol respecte de l'Estat adherent no produeix efecte abans de l'entrada en vigor o l'aplicació del Conveni d'assistència mútua de 2000 respecte d'aquest Estat.

#### ARTICLE 15

##### **Posició d'Islàndia i de Noruega**

L'article 8 constitueix una mesura que modifica les disposicions o es basa en les disposicions que preveu l'annex A de l'Acord subscrit pel Consell de la Unió Euro-

pea amb la República d'Islàndia i el Regne de Noruega sobre l'associació d'aquests dos estats a l'execució, aplicació i desenvolupament del patrimoni de Schengen<sup>1</sup> (anomenat d'ara endavant «Acord d'associació»).

#### ARTICLE 16

##### Entrada en vigor per a Islàndia i Noruega

1. Sense perjudici de l'article 8 de l'Acord d'associació, la disposició a què es refereix l'article 15 entra en vigor pel que fa a Islàndia i Noruega al cap de noranta dies de la recepció, pel Consell i la Comissió, de la informació transmesa de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 8 de l'Acord d'associació i relativa al compliment de la totalitat de les seves normes constitucionals, en les seves relacions mútues amb qualsevol Estat membre per al qual el present Conveni ja hagi entrat en vigor d'acord amb els apartats 3 o 4 de l'article 13.

2. L'entrada en vigor del present Protocol per a un Estat membre després de la data d'entrada en vigor de la disposició a què es refereix l'article 15 respecte d'Islàndia i Noruega també fa aplicable la disposició a les relacions mútues entre aquest Estat membre i Islàndia i Noruega.

3. La disposició a què es refereix l'article 15 no vincula en cap cas Islàndia i Noruega abans de l'entrada en vigor de les disposicions a què es refereix l'apartat 1 de l'article 2 del Conveni d'assistència mútua de 2000 respecte dels dos estats.

4. Sense perjudici dels apartats 1, 2 i 3, les disposicions a què es refereix l'article 15 entren finalment en vigor respecte d'Islàndia i Noruega com a molt tard en la data en què el present Protocol entri en vigor en el quinè estat que sigui membre de la Unió Europea en el moment de l'adopció pel Consell de l'Acte pel qual se subscriu el present Protocol.

#### ARTICLE 17

##### Dipositari

El secretari general del Consell de la Unió Europea és el dipositari del present Protocol.

El dipositari ha de publicar en el «Diari Oficial de les Comunitats Europees» l'estat de les adopcions, adhesions i declaracions, així com qualsevol altra notificació relativa al present Protocol.

Per donar fe de tot això, els plenipotenciaris sotasignats subscriuen el present Protocol.

<sup>1</sup> DOL 176 de 10.7.1999, p. 36.

Fet a Luxemburg, el setze d'octubre de dos mil u, en un exemplar únic, en llengües alemanya, anglesa, danesa, espanyola, finesa, francesa, grega, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa i sueca, els textos de les quals són igualment autèntics i que s'ha de dipositar als arxius de la Secretaria General del Consell de la Unió Europea. El secretari general n'ha de remetre una còpia certificada a cada Estat membre.

El present Protocol s'aplica provisionalment entre Espanya i els Països Baixos des del 5 d'abril de 2005 i entre Espanya i Finlàndia des del 22 de maig de 2005.

Es fa públic per a coneixement general.  
Madrid, 5 d'abril de 2005.—El secretari general tècnic,  
Francisco Fernández Fábregas.

## MINISTERI D'ECONOMIA I HISENDA

**6027** *CORRECCIÓ d'errades de l'Ordre EHA/748/2005, de 21 de març, per la qual s'aproven els models de declaració liquidació de l'impost sobre societats i de l'impost sobre la renda de no residents corresponent a establiments permanents i a entitats en règim d'atribució de rendes constituïdes a l'estranger amb presència en territori espanyol, per als períodes impositius iniciats entre l'1 de gener i el 31 de desembre de 2004, es dicten instruccions relatives al procediment de declaració i ingress, s'estableixen les condicions generals i el procediment per a la seva presentació telemàtica i es dicten determinades instruccions relatives al pagament fraccionat dels impostos esmentats. («BOE» 90, de 15-4-2005.)*

Havent observat una errada a l'Ordre EHA/748/2005, de 21 de març, publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 75, de 29 de març de 2005, i en el suplement en català número 7, d'1 d'abril de 2005, se'n fa la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la línia sisena del darrer paràgraf de l'apartat primer de la disposició addicional primera que figura a la pàgina 1090, on diu: «...el resultat de multiplicar aquesta base...», ha de dir: «...el resultat de multiplicar aquesta quantia...».